

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 3167

[C — 2011/03402]

26 NOVEMBRE 2011. — Loi relative à la contribution de la Belgique à la seizième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, une contribution maximale de 414,93 millions d'euros à l'Association internationale de Développement, conformément à la Résolution n° 227, adoptée par le Conseil des Gouverneurs de l'Association internationale de Développement le 26 avril 2011, en ce compris la participation à l'initiative d'allègement de la dette multilatérale (« Multilateral Debt Relief Initiative »).

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Ciergnon, le 26 novembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

S. VANACKERE

Le Ministre de la Coopération au développement,

O. CHASTEL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Note

Références aux travaux parlementaires à reprendre lors de la publication de la loi au *Moniteur belge* :

Chambre : Doc K 53 1748 (2010/2011) :

001 : Projet de Loi.

002 : Rapport.

Voir aussi :

Compte rendu intégral : 13 octobre 2011.

Sénat : Doc S 5-1270/1.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 3167

[C — 2011/03402]

26 NOVEMBER 2011. — Wet betreffende de bijdragen van België aan de zestiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen met een bijdrage van ten hoogste 414,93 miljoen euro aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie, overeenkomstig de Resolutie nr. 227, zoals goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Internationale Ontwikkelingsassociatie op 26 april 2011, en met inbegrip van de bijdrage aan het Multilateraal Schuldverlichtingsinitiatief (« Multilateral Debt Relief Initiative »).

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt

Gegeven te Ciergnon, 26 november 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,

S. VANACKERE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

O. CHASTEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Nota

Verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding te vermelden bij de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* :

Kamer : Doc K 53 1748 (2010/2011) :

001 : Wetsontwerp.

002 : Verslag.

Zie ook :

Integraal verslag : 13 oktober 2011.

Senaat : Doc S 5-1270/1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ET SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2011 — 3168

[C — 2011/14278]

17 OCTOBRE 2011. — Arrêté royal portant approbation de la résolution 2009-II-15 du 3 décembre 2009 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin modifiant le Règlement des patentes du Rhin en ce qui concerne la reconnaissance de certificats de conduite nationaux et de certificats d'aptitude à la conduite au radar

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, l'article 17^{ter}, inséré par la loi du 22 janvier 2007;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2011 — 3168

[C — 2011/14278]

17 OKTOBER 2011. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het besluit 2009-II-15 van 3 december 2009 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart tot wijziging van het Patentreglement Rijn met betrekking tot de erkenning van nationale vaarbewijzen en radarbevoegdheidsbewijzen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, artikel 17^{ter}, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2007;

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume, l'article 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 16 mars 2010 portant approbation de la résolution 2007-I-10 du 31 mai 2007 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement des patentes du Rhin;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2011;

Vu l'avis 49.752/4 du Conseil d'Etat, donné le 20 juin 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre des Affaires étrangères et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La résolution 2009-II-15 du 3 décembre 2009 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin modifiant le Règlement des patentes du Rhin en ce qui concerne la reconnaissance des certificats de conduite hongrois de classe A et B et du certificat hongrois d'aptitude à la conduite au radar, figurant à l'annexe du présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2010 et cesse d'être en vigueur le 30 mars 2013.

Art. 3. Le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions et le Ministre qui a le Transport dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

Le Ministre des Affaires étrangères,

S. VANACKERE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk, artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 2010 houdende goedkeuring van het besluit 2007-I-10 van 31 mei 2007 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart betreffende het Patentreglement Rijn;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2011;

Gelet op advies 49.752/4 van de Raad van State, gegeven op 20 juni 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende de overeenkomst tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, artikel 46, gewijzigd bij de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd bij de wet van 4 februari 1967;

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het in bijlage bij dit besluit gevoegde besluit 2009-II-15 van 3 december 2009 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart tot wijziging van het Patentreglement Rijn met betrekking tot de erkenning van de Hongaarse vaarbewijzen klasse A en B en het Hongaarse radarbevoegdheidsbewijs wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2010 en treedt buiten werking op 30 maart 2013.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken en de Minister bevoegd voor het Vervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Y. LETERME

De Minister van Buitenlandse Zaken,

S. VANACKERE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

ANNEXE

RESOLUTION 2009- II - 15 du 3 décembre 2009 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

Reconnaissance des certificats de conduite hongrois de classe A et B
et du certificat hongrois d'aptitude à la conduite au radar

Résolution

La Commission Centrale,

réaffirmant sa volonté de contribuer à l'intégration et au développement du marché européen du transport par voie de navigation intérieure,

rappelant l'importance qu'elle accorde à ce que "la navigation rhénane opère dans un cadre juridique aussi simple, clair et harmonisé que possible", ainsi que l'ont exprimé les États membres dans la déclaration de Bâle du 16 mai 2006;

consciente que la reconnaissance sur le Rhin des certificats de conduite non rhénans constitue une mesure visant à simplifier les obligations des professionnels et pouvant contribuer de façon significative au dynamisme économique du secteur,

estimant que la reconnaissance de certificats de conduite non rhénans constitue pour la CCNR une tâche prioritaire justifiant la mise en vigueur la plus rapide des modifications requises au Règlement des patentes du Rhin, par le recours à l'article 1.07 dudit Règlement,

agissant en vertu du Protocole additionnel n°7 à l'Acte de Mannheim,

sur proposition de son Comité des questions sociales, de travail et de formation professionnelle,

I

Reconnaîtra, sous réserve de l'entrée en vigueur de l'arrangement administratif annexé à la résolution 2009-II-16, la validité sur le Rhin des certificats de conduite hongrois de classe A et de classe B délivrés par l'autorité hongroise en vertu du décret n°15/2001, dernièrement modifié par le règlement n°9/2009 (III.6) KHEM du 6 mars 2009, dans la mesure où les conditions complémentaires suivantes sont remplies :

— ces certificats doivent être assortis d'une attestation de connaissances de secteur conforme au modèle figurant à l'annexe A3 du Règlement des patentes du Rhin pour être valables sur la section comprise entre les écluses d'Iffezheim (p.k. 335,92) et le bac de Spijk (p.k. 857,40),

— le titulaire âgé de 50 ans révolus doit présenter une attestation relative à son aptitude physique et psychique conforme à l'annexe B3 du Règlement des patentes du Rhin et qui doit être renouvelée selon les modalités prévues par ladite réglementation.

II

Reconnaîtra, sous réserve de l'entrée en vigueur de l'arrangement administratif annexé à la résolution 2009-II-16, la validité sur le Rhin du certificat hongrois d'aptitude à la conduite au radar délivré par l'autorité hongroise en vertu du décret n°15/2001, dernièrement modifié par le règlement n°9/2009 (III.6) KHEM du 6 mars 2009.

III

Adopte, conformément à l'article 1.07 du Règlement des patentes du Rhin, les modifications aux annexes C1 et C2 du Règlement des patentes du Rhin, figurant en annexe à la présente résolution.

Ces modifications, telles qu'elles apparaissent en annexe, seront en vigueur du 1^{er} avril 2010 au 30 mars 2013, sous réserve de l'entrée en vigueur de l'arrangement administratif annexé à la résolution 2009-II-16.

Annexe à la résolution 2009-II-15 du 3 décembre 2009 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

L'annexe C1 au Règlement des patentes du Rhin est rédigée comme suit :

Certificats de conduite reconnus équivalents

| Etat | Nom du certificat reconnu équivalent | Conditions complémentaires | Autorité(s) nationale(s) compétente(s) pour la délivrance | Modèle du certificat reconnu équivalent |
|------|--------------------------------------|---|---|---|
| HU | Certificat de conduite de classe A | <p>- doit être assorti d'une attestation de connaissances de secteur conforme au modèle figurant à l'annexe A3 du Règlement des patentes du Rhin pour être valable sur la section comprise entre les écluses d'Iffezheim (p.k. 335,92) et le bac de Spijk (p.k. 857,40),</p> <p>- le titulaire âgé de 50 ans révolus doit présenter une attestation relative à son aptitude physique et psychique conforme à l'annexe B3 du Règlement des patentes du Rhin et qui doit être renouvelée selon les modalités prévues par ladite réglementation</p> | <p>Nemzeti Közlekedési Hatóság / Autorité Nationale de Transport Stratégiai és Módszertani Igazgatóság / Direction de Stratégique et Méthodologique Hajózási és Légiközlekedési Főosztály / Département de la Navigation et l'Aviation Civile</p> <p>Adresse postale : 1389 Budapest 62 Pf. 102</p> | <u>Modèle</u> |
| HU | Certificat de conduite de classe B | <p>- doit être assorti d'une attestation de connaissances de secteur conforme au modèle figurant à l'annexe A3 du Règlement des patentes du Rhin pour être valable sur la section comprise entre les écluses d'Iffezheim (p.k. 335,92) et le bac de Spijk (p.k. 857,40),</p> <p>- le titulaire âgé de 50 ans révolus doit présenter une attestation relative à son aptitude physique et psychique conforme à l'annexe B3 du Règlement des patentes du Rhin et qui doit être renouvelée selon les modalités prévues par ladite réglementation,</p> | <p>Situation : 1066 Budapest, Teréz körút 62 Hongrie</p> <p>Tél. : +36 1 815 9646 Fax : +36 1 815 9659 E-mail : hajozaslegikozlekedes.foo.smi@nkh.gov.hu</p> | <u>Modèle</u> |

L'annexe C2 au Règlement des patentes du Rhin est rédigée comme suit

Certificats d'aptitude à la conduite au radar reconnus équivalents

| Etat | Nom du certificat reconnu | Conditions complémentaires | Autorité(s) nationale(s) de délivrance | Modèle |
|------|--|----------------------------|--|---------------|
| HU | Certificat de conducteur au radar sur les voies navigables intérieures | -- | <p>Nemzeti Közlekedési Hatóság / Autorité Nationale de Transport Stratégiai és Módszertani Igazgatóság / Direction de Stratégique et Méthodologique Hajózási és Légiközlekedési Főosztály / Département de la Navigation et l'Aviation Civile</p> <p>Adresse postale : 1389 Budapest 62 Pf. 102</p> <p>Situation : 1066 Budapest, Teréz körút 62 Hongrie</p> <p>Tél. : +36 1 815 9646 Fax : +36 1 815 9659 E-mail : hajozaslegikozlekedes-foo.smi@nkh.gov.hu</p> | <u>Modèle</u> |

Certificat de conduite de classe A

85 mm × 54 mm - Fond bleu clair

(Les caractéristiques physiques de la carte doivent être conformes aux normes ISO 7810.)

Certificat de conduite de classe A
85 mm × 54 mm - Fond bleu clair

(Les caractéristiques physiques de la carte doivent être conformes aux normes ISO 7810.)

| | |
|---|---|
| <p>BELVÍZI HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY SCHIFFERPATENT FÜR DIE BINNENSCHIFFFAHRT / CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE</p> <p>A</p> <p>1. 2. 3. 4. 7. 8. 9. 10. 11.</p> | <p>MAGYAR KÖZTÁRSASÁG REPUBLIK UNGARN / RÉPUBLIQUE HONGROISE</p> <p>6.</p> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>5.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY BELVÍZI ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA SCHIFFERPATENT FÜR DEN BIENNENSCHIFFSGÜTER- UND PERSONENVEHRKER CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES</p> | |
| <p>1. A tulajdonos családi neve Name des Inhabers/Nom du titulaire</p> <p>2. Utóneve(i) – Vorname(n)/Prénom(s)</p> <p>3. Születési idő és hely Geburtsdatum und -ort/Date et lieu de naissance</p> <p>4. A bizonyítvány kiállításának kelte Ausstellungsdatum des Patents/Date de délivrance du certificat</p> <p>5. Kiállítás sorszáma Ausstellungsnummer/Numéro de délivrance</p> <p>6. A tulajdonos fényképe Lichtbild des Inhabers/Photographie du titulaire</p> <p>7. A tulajdonos aláírása Unterschrift des Inhabers/Signature du titulaire</p> | <p>8. A – Minden víziút a Rajna kivételével A – Alle Wasserstraßen außer dem Rhein/ A – Toutes les voies d'eau sauf le Rhin</p> <p>9. R. (Radar) A hajó kategóriája és hordképessége (tonna, kW, utasszám) Klasse und Tragfähigkeit des Schiffes für die das Patent gilt (Tonnen, kW, Fahrgäste)/ Catégorie et capacité de bateau exclusive (Tonnes, kW, passagers)</p> <p>10. Ervénység ideje Verfalldatum/Date d'expiration</p> <p>11. Megjegyzés(ek), Korlátozás(ok) Vermerk(e), Einschränkungen/Mention(s), Restriction(s)</p> |
| <p>Card Manufacturer - Batch number</p> | |

Certificat de conduite de classe B
85 mm × 54 mm - Fond bleu clair

(Les caractéristiques physiques de la carte doivent être conformes aux normes ISO 7810.)

BELVÍZI HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY
SCHIFFERPATENT FÜR DIE BINNENSCHIFFFAHRT /
CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE
NAVIGATION INTÉRIEURE

B

1.

2.

3.

4.

7.

8.

9.

10.

11.

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
REPUBLIK UNGARN /
RÉPUBLIQUE HONGROISE

6.



5.

HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY BELVÍZI ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA
SCHIFFERPATENT FÜR DEN BIENNENSCHIFFSGÜTER- UND PERSONENVEHRKER
CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE
POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES

- | | |
|---|--|
| <p>1. A tulajdonos családi neve Name des Inhabers/Nom du titulaire</p> <p>2. Utóneve(i) – Vorname(n)/Prénom(s)</p> <p>3. Születési idő és hely Geburtsdatum und -ort/Date et lieu de naissance</p> <p>4. A bizonyítvány kiállításának kelte Ausstellungsdatum des Patents/Date de délivrance du certificat</p> <p>5. Kiállítás sorszáma Ausstellungsnummer/Numéro de délivrance</p> <p>6. A tulajdonos fényképe Lichtbild des Inhabers/Photographie du titulaire</p> <p>7. A tulajdonos aláírása Unterschrift des Inhabers/Signature du titulaire</p> | <p>8. B – Minden víziút a tengeri szakaszok és a Rajna kivételével B – Alle Wasserstraßen außer Seeschiffahrtsstraßen dem Rhein/ B – Toutes les voies d'eau sauf maritime et Rhin</p> <p>9. R. (Radar) A hajó kategóriája és hordképessége (tonna, kW, utasszám) Klasse und Tragfähigkeit des Schiffes für die das Patent gilt (Tonnen, kW, Fahrgäste)/ Catégorie et capacité de bateau exclusive (tonnes, kW, passagers)</p> <p>10. Ervénység ideje Verfalldatum/Date d'expiration</p> <p>11. Megjegyzés(ek), Korlátozás(ok) Vermerk(e), Einschränkungen/Mention(s), Restriction(s)</p> |
|---|--|

**CERTIFICAT DE CONDUCTEUR AU RADAR
SUR LES VOIES NAVIGABLES INTERIEURES**

| | |
|---|---|
| <p>HIVATALOS BEJEGYZÉSEK Offizielle Eintragungen/Official remarks</p> <p align="center"></p> <p><i>FOTO</i></p> <p align="center"></p> <p>trajdonos aláírása Unterschrift des Inhabers signature of the holder</p> | <p align="center">MAGYAR KÖZTÁRSASÁG REPUBLIK UNGARN REPUBLIC OF HUNGARY</p> <p align="center">BIZONYÍTVÁNY HAJÓS KÉPESÍTÉSÉRŐL BEFÄHIGUNGSZEUGNISS ÜBER SCHIFFERPATENT CERTIFICATE OF BOATMAN QUALIFICATION</p> <p align="center">NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG NATIONALE BEHÖRDE FÜR VERKEHRSWESEN NATIONAL TRANSPORT AUTHORITY</p> |
| <p>72/0/0/1666 I-RH-0/1666</p> <p>Név: <u>Próba Baba</u> Name/Name</p> <p>Születési idő: <u>1708.05.29.</u> Geboren am/Date of birth</p> <p>Születési hely: <u>Kunhegyesborsoszió</u> Geburtsort/Place of birth</p> <p>Anyja neve: <u>Barby Baba</u> Name der Mutter/Mother's name</p> <p>aki wer hat eine/who has got</p> <p>radarhajós Radarschiffer radarobserver</p> <p>képesítést szerzett qualifikation/qualification</p> <p>Kelt: <u>1666.02.07.</u> Datum/Date</p> <p align="center"></p> <p>hajózási hatóság Schiffahrtsbehörde/shipping authority</p> | <p>72/0/0/1666 I-RH-0/1666</p> <p align="center">KORLÁTOZÁSOK die Beschränkungen/Limitations</p> <p>Budapest, 2008.03.11.</p> <p align="center"></p> <p align="center"></p> |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 2011 portant approbation de la résolution 2009-II-15 du 3 décembre 2009 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin modifiant le Règlement des patentes du Rhin en ce qui concerne la reconnaissance de certificats de conduite nationaux et de certificats d'aptitude à la conduite au radar.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

Le Ministre des Affaires étrangères,
S. VANACKERE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE

BESLUIT 2009-II- 15 van 3 december 2009 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Erkenning van de Hongaarse vaarbewijzen van klasse A en B en het Hongaarse radarbevoegdheidsbewijs

Besluit

De Centrale Commissie,

gelet op haar wens bij te dragen aan de integratie en ontwikkeling van de Europese binnenvaartmarkt,

onder verwijzing naar het belang dat zij hecht aan een juridisch kader voor de Rijnvaart dat zo «eenvoudig, duidelijk en geharmoniseerd mogelijk moet zijn», zoals de lidstaten dat in de Verklaring van Bazel van 16 mei 2006 tot uitdrukking hebben gebracht,

beseffende dat de erkenning op de Rijn van buiten de Rijnsoeverstaten afgegeven vaarbewijzen een maatregel betreft waarmee de verplichtingen van het bedrijfsleven vereenvoudigd kunnen worden en op significante wijze aan de economische dynamiek van de sector kan worden bijgedragen,

overwegende dat de erkenning van buiten de Rijnsoeverstaten afgegeven vaarbewijzen met prioriteit door de CCR moet worden behandeld, hetgeen een zo snel mogelijke inwerkingtreding van de vereiste wijzigingen van het Patentreglement Rijn op grond van artikel 1.07 van dat reglement rechtvaardigt,

handelend overeenkomstig Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Akte van Mannheim,

op voorstel van haar Comité sociale Zaken, Arbeidsomstandigheden en Beroepsopleiding,

I

erkent, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de in de bijlage bij Besluit 2009-II-16 gevoegde administratieve overeenstemming, de geldigheid op de Rijn van de Hongaarse vaarbewijzen klasse A en klasse B die door de Hongaarse autoriteit krachtens het laatstelijk op 6 maart 2009 door verordening nr. 9/2009 (III.6) KHEM gewijzigde decreet nr. 15/2001 zijn afgegeven, indien aan de volgende aanvullende voorwaarden is voldaan:

- voor de geldigheid van deze bewijzen op het riviergedeelte tussen de sluizen van Iffezheim (km 335,92) en het Spijsche Veer (km 857,40) moet tevens een bewijs voor riviergedeelten overeenkomstig het in bijlage A3 bij het Patentreglement Rijn vermelde model worden overgelegd,

- de houder moet vanaf het bereiken van de leeftijd van 50 jaar een bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid conform bijlage B3 van het Patentreglement Rijn voorleggen, dat volgens de door dat Reglement voorgeschreven modaliteiten moet worden verlengd,

II

erkent, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de in de bijlage bij Besluit 2009-II-16 gevoegde administratieve overeenstemming, de geldigheid op de Rijn van het Hongaarse radarbevoegdheidsbewijs, dat door de Hongaarse autoriteit krachtens het laatstelijk van 6 maart 2009 door verordening nr. 9/2009(III.6) KHEM gewijzigde decreet nr. 15/2001 is afgegeven.

III

neemt, overeenkomstig artikel 1.07 van het Patentreglement Rijn, de wijzigingen van de bij dit besluit gevoegde bijlagen C1 en C2 van het Patentreglement Rijn, aan.

De in de bijlage vermelde wijzigingen gelden van 1 april 2010 tot en met 30 maart 2013, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de bij Besluit 2009-II-16 gevoegde administratieve overeenstemming.

Bijlage bij het besluit 2009-II-15 van 3 december 2009 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Bijlage C1 bij het Patentreglement Rijn komt te luiden:

Als gelijkwaardig erkende vaarbewijzen

| Land | Naam van het gelijkwaardig erkende bewijs | Aanvullende voorwaarden | Voor de afgifte bevoegde nationale autoriteit(en) | Model van het gelijkwaardig erkende bewijs |
|------|---|---|--|--|
| HU | Vaarbewijs klasse A | <ul style="list-style-type: none"> - voor de geldigheid van dit bewijs op het riviergedeelte tussen Iffezheim (km 335,92) en het Spijksche Veer (km 857,40) moet tevens een bewijs voor riviergedeelten overeenkomstig het in Bijlage A3 bij het Patentreglement Rijn vermelde model worden overgelegd, - de houder moet vanaf het bereiken van de leeftijd van 50 jaar een bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in bijlage B3 van het Patentreglement Rijn overleggen, dat overeenkomstig de modaliteiten van dit reglement moet worden verlengd. | <p>Nemzeti Közlekedési Hatóság / Nationale autoriteit van Vervoer Stratégiai és Módszertani Igazgatóság / Directie Strategie en Methodologie Hajózási és Légiközlekedési Főosztály / Departement Scheepvaart en Burgerluchtvaart</p> <p>Postadres : 1389 Boedapest 62, postbus 102</p> <p>Kantooradres : 1066 Budapest, Teréz körút 62 Hongarije</p> <p>Tél. : +36 1 815 9646 Fax : +36 1 815 9659 E-mail : hajozaslegikozlekedesfoo.smi@nkh.gov.hu</p> | <u>Model</u> |
| HU | Schippersvaarbewijs klasse B | <ul style="list-style-type: none"> - voor de geldigheid van dit bewijs op het riviergedeelte tussen Iffezheim (km 335,92) en het Spijksche Veer (km 857,40) moet tevens een bewijs voor riviergedeelten overeenkomstig het in Bijlage A3 bij het Patentreglement Rijn vermelde model worden overgelegd, - de houder moet vanaf het bereiken van de leeftijd van 50 jaar een bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in bijlage B3 van het Patentreglement Rijn overleggen, dat overeenkomstig de modaliteiten van dit reglement moet worden verlengd. | | <u>Model</u> |

Bijlage C2 bij het Patentreglement Rijn komt te luiden:

Als gelijkwaardig erkende bevoegdheidsbewijzen voor de radarvaart

| Land | Naam van het erkende bewijs | Aanvullende voorwaarden | Nationale autoriteit van afgifte | Model |
|------|---|-------------------------|--|--------------|
| HU | Radarbevoegdheidsbewijs voor de binnenvaart | -- | <p>Nemzeti Közlekedési Hatóság / Nationale autoriteit van Vervoer Stratégiai és Módszertani Igazgatóság / Directie Strategie en Methodologie Hajózási és Légiközlekedési Főosztály / Departement Scheepvaart en Burgerluchtvaart</p> <p>Postadres : 1389 Boedapest 62, postbus 102</p> <p>Kantooradres : 1066 Budapest, Teréz körút 62 Hongarije</p> <p>Tél. : +36 1 815 9646 Fax : +36 1 815 9659 E-mail : hajozaslegikozlekedes.foo.smi@nkh.gov.hu</p> | <u>Model</u> |

Vaarbewijs Klasse A
85 mm × 54 mm – Achtergrond: lichtblauw
 (De fysieke kenmerken van de kaart moeten overeenstemmen met ISO-norm 7810.)

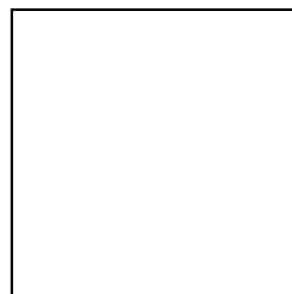
BELVÍZI HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY
SCHIFFERPATENT FÜR DIE BINNENSCHIFFFAHRT /
CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE
NAVIGATION INTÉRIEURE

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
REPUBLIK UNGARN /
RÉPUBLIQUE HONGROISE

A

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.

6.



5.

HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY BELVÍZI ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA
SCHIFFERPATENT FÜR DEN BIENNENSCHIFFSGÜTER- UND PERSONENVEHRKER
CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE
POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. A tulajdonos családi neve Name des Inhabers/Nom du titulaire 2. Utóneve(i) – Vorname(n)/Prénom(s) 3. Születési idő és hely Geburtsdatum und -ort/Date et lieu de naissance 4. A bizonyítvány kiállításának kelte Ausstellungsdatum des Patents/Date de délivrance du certificat 5. Kiállítás sorszáma Ausstellungsnummer/Numéro de délivrance 6. A tulajdonos fényképe Lichtbild des Inhabers/Photographie du titulaire 7. A tulajdonos aláírása Unterschrift des Inhabers/Signature du titulaire | <ol style="list-style-type: none"> 8. A – Minden víziút a Rajna kivételével A – Alle Wasserstraßen außer dem Rhein/ A – Toutes les voies d'eau sauf le Rhin 9. R. (Radar) A hajó kategóriája és hordképessége (tonna, kW, utasszám) Klasse und Tragfähigkeit des Schiffes für die das Patent gilt (Tonnen, kW, Fahrgäste)/ Catégorie et capacité de bateau exclusive (tonnes, kW, passagers) 10. Érvényesség ideje Verfalldatum/Date d'expiration 11. Megjegyzés(ek), Korlátozás(ok) Vermerk(e), Einschränkungen/Mention(s), Restriction(s) |
|--|---|

Vaarbewijs Klasse B
85 mm × 54 mm – Achtergrond: lichtblauw
 (De fysieke kenmerken van de kaart moeten overeenstemmen met ISO-norm 7810.)

| | |
|---|--|
| <p>BELVÍZI HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY SCHIFFERPATENT FÜR DIE BINNENSCHIFFFAHRT / CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE</p> <p>B</p> <p>1. 2. 3. 4. 7. 8. 9. 10. 11.</p> | <p>MAGYAR KÖZTÁRSASÁG REPUBLIK UNGARN / RÉPUBLIQUE HONGROISE</p> <p>6.</p> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 10px auto;"></div> <p>5.</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>HAJÓVEZETŐI BIZONYÍTVÁNY BELVÍZI ÁRU- ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA SCHIFFERPATENT FÜR DEN BIENNENSCHIFFSGÜTER- UND PERSONENVEHRKER CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTÉRIEURE POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES</p> | |
| <p>1. A tulajdonos családi neve Name des Inhabers/Nom du titulaire</p> <p>2. Utóneve(i) – Vorname(n)/Prénom(s)</p> <p>3. Születési idő és hely Geburtsdatum und -ort/Date et lieu de naissance</p> <p>4. A bizonyítvány kiállításának kelte Ausstellungsdatum des Patents/Date de délivrance du certificat</p> <p>5. Kiállítás sorszáma Ausstellungsnummer/Numéro de délivrance</p> <p>6. A tulajdonos fényképe Lichtbild des Inhabers/Photographie du titulaire</p> <p>7. A tulajdonos aláírása Unterschrift des Inhabers/Signature du titulaire</p> | <p>8. B – Minden víziút a tengeri szakaszok és a Rajna kivételével B – Alle Wasserstraßen außer Seeschiffsstraßen dem Rhein/ B – Toutes les voies d'eau sauf maritime et Rhin</p> <p>9. R. (Radar) A hajó kategóriája és hordképessége (tonna, kW, utasszám) Klasse und Tragfähigkeit des Schiffes für die das Patent gilt (Tonnen, kW, Fahrgäste) Catégorie et capacité de bateau exclusive (tonnes, kW, passagers)</p> <p>10. Érvényesség ideje Verfalldatum/Date d'expiration</p> <p>11. Megjegyzés(ek), Korlátozás(ok) Vermerk(e), Einschränkungen/Mention(s), Restriction(s)</p> |
| Card Manufacturer - Batch number | |

BEVOEGDHEIDSWIJS VOOR HET VAREN OP RADAR OP DE BINNENWATEREN

| | |
|--|--|
| <p>HIVATALOS BEJEGYZÉSEK Offizielle Eintragungen/Official remarks</p> <p>FOTO</p> <p>Magyar Közlekedési Hatóság für a tulajdonos aláírása Unterchrift des Inhabers signature of the holder</p> | <p>MAGYAR KÖZTÁRSASÁG REPUBLIK UNGARN REPUBLIC OF HUNGARY</p> <p>BIZONYÍTVÁNY HAJÓS KÉPESÍTÉSÉRŐL BEFÄHIGUNGSZEUGNISS ÜBER SCHIFFERPATENT CERTIFICATE OF BOATMAN QUALIFICATION</p> <p>NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG NATIONALE BEHÖRDE FÜR VERKEHRSWESEN NATIONAL TRANSPORT AUTHORITY</p> |
| <p>72/0/0/1666 I-RH-0/1666</p> <p>Név: <u>Próba Baba</u> Name/Name</p> <p>Születési idő: <u>1708.05.29.</u> Geboren am/Date of birth</p> <p>Születési hely: <u>Kunhegyeshorvászó</u> Geburtsort/Place of birth</p> <p>Anyja neve: <u>Barhy Baba</u> Name der Mutter/Mother's name</p> <p>aki wer hat eine/who has got</p> <p>radarhajós Radarschiffer radarobserver</p> <p>képesítést szerzett qualifikation/qualification</p> <p>Kelt: <u>1666.02.07.</u> Datum/Date</p> <p>hajózási hatóság Schifffahrtsbehörde/shipping authority</p> | <p>72/0/0/1666 I-RH-0/1666</p> <p>KORLÁTOZÁSOK die Beschränkungen/Limitations</p> <p>Budapest, 2008.03.1</p> <p>Magyar Közlekedési Hatóság NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG</p> |

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 17 oktober 2011 houdende goedkeuring van het besluit 2009-II-15 van 3 december 2009 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart tot wijziging van het Patentreglement Rijn met betrekking tot de erkenning van nationale vaarbewijzen en radarbevoegdheidsbewijzen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Buitenlandse Zaken,
S. VANACKERE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE